

A. Livres

1. Livres (comme auteur)

Mandarins et subalternes au nord du Viêt Nam (1820-1918) – une bureaucratie à l'épreuve, Paris, : Maisonneuve et Larose, 2004, 357 p. Comptes-rendus in *L'Histoire*, 290 (9-2004); Huệ Tâm Hồ Tài in *European Journal of East Asian Studies* [Lyon], t.4, 2 (2005); Martin Grossheim in *Journal of the Humanities and Social Sciences of Asia and Oceania*, [Leyde], 161, 2/3 (2005); David W. Del Testa in *The Journal of Asian Studies* [Ann Arbor], t.64, 2 (5-2005); Trinh Van Thao in *Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient*, 92 (2005). John Withmore in *Journal of South-East Asian Studies* [Singapour], 37, 2 (2006). Vương Trí Nhân, in *Người Đại Biểu Nhân Dân* [Hanoi], 8-06-2007.

Quan và lại ở miền bắc Việt Nam – một bộ máy hành chính trước thử thách (1820-1918), Đà Nẵng : nhà xuất bản Đà Nẵng, 2006 ; 2e éd., 2018, 513 p. -. Traduction vietnamienne de l'ouvrage précédent.

Monnaies chinoises, t.III, *Les Song*, Paris : Bibliothèque nationale de France, 2013, 135 p.

Hà Nội en couleurs, 1914-1917 : autochromes des archives de la planète. Hà Nội hình màu, 1914-1917 : từ kho lưu trữ toàn cầu, en collaboration avec Đinh Trọng Hiếu. Paris : Riveneuve, 2014, 203 p.

Le Bambou au Vietnam – Une approche anthropologique et historique ; en collaboration avec Đinh Trọng Hiếu. Paris : Maisonneuve et Larose nouvelles éditions, 2020.

Bamboo in Vietnam. An Anthropological and Historical Approach, London-New York: Routledge, Needham Research Institute Series, 2023, 252 p. (traduction d'une version révisée et augmentée de l'ouvrage précédent) <https://www.routledge.com/Bamboo-in-Vietnam-An-Anthropological-and-Historical-Approach/Trng-Hiu-Poisson/p/book/9781032395715>

2. Livres (comme co-éditeur)

Les migrations impériales au Vietnam. Travail et colonisation dans l'Asie-Pacifique français XIX^e – XX^e siècles, co-édité avec Éric Guerassimoff, Andrew Hardy et Nguyen Phuong Ngoc, Paris : Hémisphères Editions, 2020, 406 p.

Phan gia công phả 潘家公譜 Gia Thiên – Hà Tĩnh [Généalogie des Phan du village de Gia Thiên – Hà Tĩnh], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2006. Publication du Programme international de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Institut des Etudes vietnamiennes et des Sciences du développement, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Đặng gia phả hệ toàn chính thực lục và Đặng gia phả ký tục biên 鄧家譜系纂正實錄•鄧家譜記續編, Lương Xá – Hà Tây [Généalogies des Đặng du village de Lương Xá – Hà Tây], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2006. Publication du Programme international de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Institut des Etudes vietnamiennes et des Sciences du développement, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Hà Tiên trấn hiệp trấn Mạc thị gia phả 河仙鎮叶鎮鄭氏家譜, Hà Tiên – Kiên Giang [Généalogie du lignage des Mạc du gouverneur du Hà Tiên, Hà Tiên – Kiên Giang], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2006. Publication du Programme international de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Institut des Etudes

vietnamiennes et des Sciences du développement, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Nguyễn gia phả ký 阮家譜記, *Liễu Ngạn – Bắc Ninh* [Généalogie des Nguyễn du village de Liễu Ngạn – Bắc Ninh], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2004. Publication du Programme international de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Institut des Etudes vietnamiennes et des Sciences du développement, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Vũ tộc thế hệ sự tích 武族世系事跡, *Mộ Trạch – Hải Dương* [Généalogie des Vũ du village de Mộ Trạch – Hải Dương], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2004. Publication du Programme international de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Institut des Etudes vietnamiennes et des Sciences du développement, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Sưu tập gia phả các dòng họ làng Mộ Trạch Đường An – Hải Dương [Collection de généalogies du village de Mộ Trạch : textes originaux en caractères], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2004. Publication du Programme de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Centre d'études vietnamiennes et interculturelles, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Lê Thị gia phả sự tích ký 黎氏家譜事跡記, *Mộ Trạch – Hải Dương* [Histoire et généalogie des Lê Thị du village de Mộ Trạch, Hải Dương], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2003. Publication du Programme de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Centre d'études vietnamiennes et interculturelles, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Danh sách tổ tiên họ Lò Cầm – Mai Sơn – Sơn La [Généalogie des Lò Cầm de Mai Sơn, Sơn La], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2003. Publication du Programme de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Centre d'études vietnamiennes et interculturelles, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Đình tộc gia phả 丁族家譜, *Hàn Giang – Hải Dương* [Généalogie des Đình du village de Hàn Giang – Hải Dương], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2003. Publication du Programme de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Centre d'études vietnamiennes et interculturelles, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Sưu tập gia phả các dòng họ Bát Tràng – Gia Lâm [Collection de généalogies du village de Bát Tràng : textes originaux en caractères], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2003. Publication du Programme de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Centre d'études vietnamiennes et interculturelles, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Sưu tập gia phả các dòng họ làng Đông Ngạc – Từ Liêm [Collection de généalogies du village de Đông Ngạc : textes originaux en caractères], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2003. Publication du Programme de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Centre d'études vietnamiennes et interculturelles, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Sưu tập gia phả các dòng họ làng Nhị Khê – Thường Tín Hà Tây [Collection de généalogies du village de Nhị Khê : textes originaux en caractères], Hà Nội : Nhà xuất bản Thế giới, 2003. Publication du Programme de recherches sur les généalogies vietnamiennes

(Université Nationale de Hanoi – Centre d'études vietnamiennes et interculturelles, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

Sưu tập gia phả các dòng họ Phú Thị – Gia Lâm [Collection de généalogies du village de Phú Thị : textes originaux en caractères] : Hà Nội, Nhà xuất bản Thế giới, 2003. Publication du Programme de recherches sur les généalogies vietnamiennes (Université Nationale de Hanoi – Centre d'études vietnamiennes et interculturelles, Université d'Alberta, Université Paris Diderot Paris 7, EFEO).

B. Articles dans des revues à comité de lecture ou dans des ouvrages collectifs.

« Un exemple de mobilité géographique au service de l'État au Viêt Nam : l'externalité [et le dépaysement] des fonctionnaires réguliers (XV^e-XIX^e s.) », in Éric Guerassimoff, Andrew Hardy et Nguyen Phuong Ngoc, Emmanuel Poisson (éd.), *Les migrations impériales au Vietnam. Travail et colonisation dans l'Asie-Pacifique français XIX^e – XX^e siècles*, Paris : Hémisphères Editions, 2020, pp.33-41.

« Loyauté au souverain et disposition du moment au Viêt Nam (XV^e-XIX^e siècles) », *Péninsule* n°77, 2018 (2), pp. 35-50.

« Du bon usage de la trahison. Historiographie et légitimité dans l'oeuvre de Lê Trác » in Nathalie Kouamé (dir.), *Historiographies d'ailleurs*, Paris : Karthala, 2014 pp.77-85.

« Construction et usages des savoirs botaniques, zoologiques et techniques chez Lê Quý Đôn », in, Trần Văn Thọ (et alii), *Nhân cách sử học*, Hà Nội : nxb. Chính trị quốc gia, 2013, pp. 264-271.

Préface du livre de Sébastien Verney, *L'Indochine sous Vichy – Entre Révolution nationale, collaboration et identités nationales 1940-1945*, Paris : Riveneuve, 2012.

« La contribution de Hà Thúc Giao, juge provincial de Vĩnh Long, au débat sur l'administration des confins du Đại Nam », *Péninsule* 65 (2012), p. 145-159.

« Faux, falsification, pouvoir et société », in, Emmanuel Poisson (dir.), *Faux et falsification en Chine, au Japon et au Viêt Nam, Extrême-Orient – Extrême-Occident*, 32 (2010), p.5-11. <http://www.reseau-asie.com/revue/revues-scientifiques/revue-extreme-orient/>

« Détruire ou consolider les digues du delta du fleuve Rouge. Un débat au sein de la haute bureaucratie vietnamienne au XIX^e siècle », *Aséanie*, n° 23, juin 2009, p. 77-96.

“Unhealthy air of the mountains: Kinh and ethnic minority rule on the sino-vietnamese frontier from the fifteenth to the twentieth century”, in, Martin Gainsborough (ed), *On the Borders of State Power: Frontiers in the Greater Mekong Sub-region*, Londres/New-York: Routledge, coll. Routledge Studies in the Modern History of Asia, 2009, pp.12-24.

« Les confins septentrionaux du Viêt Nam et leur administration », in, Frédéric Mantine, Keith W. Taylor (ed.), *Monde du Vietnam, Hommage à Nguyễn Thế Anh*, Paris: Les Indes Savantes, 2008, pp.329-339.

« Monnaie, monnayage et circulation monétaire sous les Song (960-1279) : un état de la recherche », 2012. <http://www.docin.com/p-4997631.html#documentinfo>

- « Ngô Thế Lân et la crise monétaire au Việt Nam à la fin du XVIII^e siècle », *Cahiers numismatiques*, 171 (mars 2007), pp. 45-59.
- “Lương bổng quan chức xưa và những ý đồ cải cách trong thế kỷ XIX” [Les projets de réforme de la rémunération des mandarins au XIX^e siècle]”, *Xưa và Nay* (Hanoi), 272 (2006), pp.17-20.
- « De la critique à la réforme de la bureaucratie dans le Việt Nam classique », *Extrême-Orient-Extrême-Occident*, De la difficulté de juger – Quelques ressources du mode critique en Chine et au Việt Nam, 26 (2004), pp.117-137.
- “Administrative practices: an essential aspect of mandarin training (nineteenth-early twentieth century)”, in Bousquet, G., Brocheux, P., *Việt-Nam Exposé – French Scholarship on Twentieth Century Vietnamese Society*, Ann Arbor: Michigan University Press, 2002, pp.108-139.
- « Pour une autre lecture de la bureaucratie au Việt Nam du XI^e à la fin du XIX^e siècle », *Cahiers du Centre Marcel Granet* (Université Paris Diderot Paris 7), “Du Pouvoir”, 1 (2002), pp.93- 113.
- « Việt Nam : chantiers et nouvelles perspectives historiographiques », *Le Mouvement Social* (Paris), 200 (juillet-septembre 2002), pp.109-115. Article écrit en collaboration avec Benoît de Tréglodé.
- « L’infrastructure vietnamienne au Bac Ky (Tonkin) de l’indépendance au Protectorat (fin du XIX^e – début du XX^e siècle) », *Le Mouvement Social* (Paris), 194 (2001), pp.7-24.
- « La rémunération réelle des fonctionnaires au Dai Nam dans la première moitié du XIX^e siècle : un essai d’évaluation », *Aséanie* (Bangkok), 7 (juin 2001), pp.141-160.
- “Nguồn gốc trường hậu bổ Hà Nội, 1897-1912 [L’origine de l’École des hâu bổ de Hanoi, 1897-1912]”, *Xưa và Nay* (Hanoi), 71 (2000), pp. E, G.
- “Tập sự – một trong những phương tiện đào tạo quan lại, 1820-1918 [Le stage – un des instruments de la formation des mandarins, 1820-1918]”, *Nghiên Cứu Lịch Sử* (Hanoi), 6 (1999), pp. 51-58.
- “Quan chức, thuộc viên, hành chính cấp tỉnh và địa phương tại Bắc Kỳ – cuối thế kỷ XIX đầu thế kỷ XX, những tiếp cận bước đầu – tiếp theo và hết [Mandarinat, personnel subalterne, administration provinciale et locale au Nord du Việt Nam – fin du XIX^e-début du XX^e s. Premières approches. – suite et fin]”, *Nghiên Cứu Lịch Sử* (Hanoi), 4 (1997), pp.63-74.
- “Quan chức, thuộc viên, hành chính cấp tỉnh và địa phương tại Bắc Kỳ – cuối thế kỷ XIX đầu thế kỷ XX, những tiếp cận bước đầu [Mandarinat, personnel subalterne, administration provinciale et locale au Nord du Việt Nam – fin du XIX^e-début du XX^e s. Premières approches]”, *Nghiên Cứu Lịch Sử* (Hanoi), 3 (1997), pp.58-62.

C. Acte de colloque

« Một ví dụ về tổ chức văn phòng cấp thấp : các nhân viên văn phòng các quan chức địa phương và tỉnh ở Bắc Việt Nam [Un exemple de subbureaucratie : les employés des bureaux des mandarins provinciaux et locaux au Nord du Việt Nam] », in Phan Huy Lê, Lê Hữu Tầng (eds.), *Việt Nam học – kỷ yếu hội thảo quốc tế lần thứ nhất, Hà Nội, 15-17.7.1988*, [Actes du premier colloque international sur les études vietnamiennes à Hà Nội, 15-17 juillet 1998], Hanoi : Thế Giới, 2000, t.1, pp.347-362.

D. Traductions scientifiques

Ngô Đức Thọ, « Autour du *Chi Nam ngọc âm giải nghĩa* », *Cahiers d'études vietnamiennes* (Université Paris Diderot Paris 7), 18 (2005), pp. 41-58.

NGUYỄN Văn Nguyên, *Tấu, biểu đấu tranh ngoại giao của Nguyễn Trãi – Les documents diplomatiques rédigés par Nguyễn Trãi au XV^e siècle*, Hà Nội : Tủ sách Việt Nam IX / Bibliothèque vietnamienne IX, Nhà xuất bản Thế giới, EFEO-EPHE, 2003.

Catalogue du) Musée d'Ethnographie du Việt Nam, Hồ Chí Minh – ville : Trần Phú, 1997, 123p.

Ngô Đức Thọ, *Chữ hùỵ Việt Nam qua các triều đại* [Les caractères interdits au Vietnam à travers l'Histoire], Hà Nội : Tủ sách Việt Nam III / Bibliothèque vietnamienne III, EFEO – Viện Hán-Nôm, Nhà xuất bản Văn hóa, 1997, 447p. Traduction annotée par Emmanuel Poisson de la thèse de Ngô Đức Thọ. Compte-rendu par Nguyễn Tùng, “Une étude magistrale sur les caractères interdits au Việt Nam”, *Lettre de l'AFRASE*, 44 (1998), pp. 20-21.

E. Traductions littéraires

DUONG Huong, *L'Embarcadère des femmes sans mari*, roman traduit en collaboration avec Doan Cam Thi, La Tour d'Aigues : Les Éditions de l'Aube, 2002, 2^e éd. 2003.

Delete – récits (de Phong Điệp & Nguyễn Việt Hà), Paris : Riveneuve, 2013, 165 p.

Traduction de deux nouvelles de Tô Hải Vân et Phong Điệp in « Littérature vietnamienne contemporaine - Du réalisme au postmodernisme" dossier dirigé par Đoàn Cẩm Thi », *Siècle 21*, 29 (2016), pp.57-66, 78-94.

Cave - Un essai de Nguyễn Việt Hà, *Moussons*, 29 (2017-1), pp.297-302.

Un autre ciel, roman de Nguyễn Bình Phương, Paris : Riveneuve, 2019, 117 p.

En mars, fusils brisés, récit de Cao Xuân Huy, Paris : Riveneuve, 2021, 243 p. (livre co-préfacé avec François Guillemot).

F. Compte-rendus de lecture

Indochine une guerre japonaise, écrit et réalisé par Philippe Fréling, produit par Kami Productions et Histoire TV en coproduction avec l'ECPAD. Compte rendu de film paru dans la Lettre de l'AFRASE, 97 (2020), p.80-81.

« Laurence Monnais. The Colonial Life of Pharmaceuticals: Medicines and Modernity in Vietnam. (Translated by Noémi Tousignant. *Global Health Histories*. New York: Cambridge University Press, 2019). *The American Historical Review*, Volume 125, Issue 5, December 2020, p. 1846–1847, <https://doi.org/10.1093/ahr/rhaa552>

“Mathieu Guérin, *Paysans de la forêt – La pacification des aborigènes des hautes terres du Cambodge (1863-1940)*, (Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2008)” in *Histoire et sociétés rurales*, 33/1 (2010), p. 247-251. <http://www.histoire-et-societes-rurales.org/>

“James A. Anderson, *The rebel den of Nung Tri Cao; Loyalty and identity along the Sino-Vietnamese frontier* (Seattle: University of Washington Press, 2007)” in *Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia and Oceania*, vol.165, N.2-3 (2009), p. 359-360. <http://www.kitlv-journals.nl/index.php/btlv/article/view/3655>

“George Edson Dutton, *The Tay Son Uprising; Society and Rebellion in Eighteenth-century Vietnam*, Honolulu: University of Hawai'i Press, 2006” in *The International Journal of Asian Studies*, vol.V, 1 (january 2008), pp.123-126. <http://journals.cambridge.org/action/displayJournal?jid=ASI>

“Phạm Quốc Quân, Nguyễn Đình Chién, Nguyễn Quốc Bình, Xiong Bao Kang, *Tiền kim loại Việt Nam 越南錢幣* [Les monnaies métalliques du Việt Nam], Hà Nội : Bảo tàng lịch sử Việt Nam, 2005”, *Aséanie*, 17 (juin 2006), pp. 204-210.

“Phạm Đình Nhân (dir.), *Phạm Thân Duật toàn tập* [Oeuvres complètes de Phạm Thân Duật], Hà Nội : nhà xuất bản Văn hóa Thông tin, 2000”, *BEFEO*, 88 (2001), pp.404-406.